



72nd Annual

KFLC: The Languages, Literatures, and Cultures Conference

11th – 13th of April 2019
University of Kentucky,
Lexington

~Thank You~

Dear KFLC Participant,

Welcome to the 71st Annual KFLC! We are glad that you will be joining us this year. This conference was made possible by the imagination and hard work of many people who have volunteered their time, energy and insight. Please thank these people when you see them around during the next few days.

We would like to recognize the hard work and guidance of the Executive Committee, and thank Dean Mark Kornbluh and the University of Kentucky's College of Arts and Sciences and the UK Office of the Vice President for Research.

We would also like to thank Noah Adler and Nijad Zakharia for website and on-line abstract administration. We appreciate the contributions of Ashley Casteel and UKIT, who graciously provide us with technical support throughout the conference. Our appreciation also goes to Edwina Taylor and Emily Dowd for all of their hard work with our many on-campus and off-campus catering needs, respectively. Finally, many thanks to Bond Jacobs at the Lexington Convention and Visitors Bureau, our speakers, organizers, chairs, participants, and dedicated volunteers.

Dr. Sadia Zoubir-Shaw, Executive Director

szs.shan@gmail.com

David Delgado, Assistant Director

kflc.admin@uky.edu

Liliana Drucker, Financial Coordinator

liliana.drucker@uky.edu

Brittany Frodge, Hispanic Studies Coordinator

brittany.frodge@uky.edu

Table of Contents

Table of Contents	3
Executive Committee	4
Bus Schedule	5
Conference Highlights	8
Arabic and Islamic Studies	13
Classics	15
East Asian Studies	18
French and Francophone Studies	21
German-Austrian-Swiss Studies	25
Hispanic Linguistics	30
Indigenous Studies	34
Intercultural Studies	37
Italian Studies	38
La corónica	40
Languages for the Professions	41
Linguistics	42
Lusophone Studies	49
Russian and Slavic Studies	52
Second Language Acquisition	53
Spanish American Studies	56
Spanish Peninsular Studies	69
Translation Studies	87

2018 KFLC Executive Committee

Arabic and Islamic Studies

Aiyub Palmer
aiyub.palmer@uky.edu

Classical Studies (Classics)

Jackie Murray
jackiemurr@gmail.com

East Asian Studies

Liang Luo and Masamichi (Marro) Inoue
luolia@gmail.com; masamichiinoue@gmail.com

French and Francophone Studies

Leon Sachs
leon.sachs@uky.edu

German-Austrian-Swiss Studies

Harald Höbusch
hboebu@uky.edu

Hispanic Linguistics

Haralambos Symeonidis
haralambos.symeonidis@uky.edu

Indigenous Studies

Jacob S. Neely
jacob.neely@uky.edu

Intercultural Studies

Renata Seredynka Abou-Eid
emigratka9@gmail.com

Italian Studies

Ioana Larco
ioana.larco@uky.edu

Linguistics

Sadia Zoubir-Shaw and Mark Richard Lauersdorf
szs.shan@gmail.com; lauersdorf@uky.edu

Lusophone Studies

Kátia da Costa Bezerra
kbezerra@email.arizona.edu

Russian and Slavic Studies

Molly Blasing
mtblasing@uky.edu

Second Language Acquisition

Brenna Byrd
sdubravac@uky.edu

Spanish American Studies

Dierdra Reber
dierdra.reber@uky.edu

Spanish Peninsular Studies

Ana Rueda
rueda@uky.edu

Translation Studies

Lola O. Norris
lonorris@tamu.edu

72nd Annual KFLC Shuttle Schedule April 11-13, 2019

Daily bus schedule

Pick-up and departure locations:

Downtown Hilton	Broadway Street Entrance (Facing Rupp Arena)
SpringHill Suites	863 S Broadway, Lexington, KY 40504 (Portage Area)
Campbell House	Entrance # 6 of Campbell House-(Left past Rite Aid)
UK Campus	Administration Drive/ Patterson Drive

HOTEL #1	HOTEL #2	HOTEL #3	
Departs from Hilton Downtown	Departs from SpringHill Suites	Departs from Campbell House	Departs from UK Campus (Patterson Drive)
7:00 am 7:30 am	7:15 am 7:45 am	7:30 am 8:00 am	7:45 am 8:15 am
8:00 am 8:30 am	8:15 am 8:45 am	8:30 am 9:00 am	8:45 am 9:15 am
9:00 am 9:30 am	9:15 am 9:45 am	9:30 am 10:00 am	9:45 am 10:15 am
Break	Break	Break	Break
12:00 pm 12:30 pm	12:15 pm 12:45 pm	12:30 pm 1:00 pm	12:45 pm 1:15 pm
1:00 pm 1:30 pm	1:15 pm 1:45 pm	1:30 pm 2:00 pm	1:45 pm 2:15 pm
Break	Break	Break	Break
4:00 pm 4:30 pm	4:15 pm 4:45 pm	4:30 pm 5:00 pm	4:45 pm 5:15 pm
			6:45 pm 7:30 pm
6:15 pm: Last Shuttle on Saturday			

Please Note: There is no bus service between 10:15am -12:00pm & 2:15pm-4:00pm

Important! All departure times are approximate and depend on Lexington traffic. Shuttle buses will arrive to campus approximately 30 minutes after initial departure time. All presenters are encouraged to arrive on campus early. Please be at the bus stop at least 5 minutes in advance.

Conference Highlights

Thursday Afternoon, April 11th

Spanish Poetry Recital

Featuring Poetry by: *Fernando Valverde, Juan Carlos Galeano, Nieves García Prados and David Cruz*

Time: 5:30 PM to 6:30 PM

Location: Niles Fine Arts Gallery

Chaired by: Fernando Operé, University of Virginia

Organized by: Fernando Operé, University of Virginia; Yanira B. Paz, University of Kentucky

Classics Special Event: Dr. T. Corey Brennan

“New Light on Old Papal Rome: The Ludovisi Art Collection in Context”

Time: 5:30 PM to 6:30 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Jackie Murray & Peter Moore University of Kentucky

Organized by: Jackie Murray & Peter Moore University of Kentucky

*** *Georgian Feast* will be served ***

Friday Morning, April 12th

Hispanic Studies Special Session: Homenaje a Germán Yanke

Recordando al insigne escritor, editor, locutor y amigo (1955-2017)

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 350D

Friday Afternoon, April 12th

Hispanic Studies Keynote: Lorenzo Silva

“Memoria y testimonio como desafíos del novelista español contemporáneo. De la novela histórica a la novela negra posmodernas como territorios de indagación literaria e intervención social”

Time: 12:15 PM to 1:45 PM

Location: Patterson Hall 118

Chaired by: Ana Rueda, University of Kentucky

Organized by: Ana Rueda, University of Kentucky

Friday Afternoon, April 12th

Russian and Slavic Studies Keynote and Luncheon: Dr. Martha Kelly

“Olga Sedakova’s Emergent Postcolonial Poetics”

Time: 12:00 PM to 2:00 PM

Location: Patterson Hall 229

Chaired by: Molly T. Blasing, University of Kentucky

Organized by: Molly T. Blasing, University of Kentucky

French and Francophone Studies Keynote and Luncheon: Dr. Elisabeth Bloomfield

““Entangled Sides:” Recomposing J.C. Bailly’s Human and Animal Worlds with Bruno Latour”

Time: 12:15 PM to 2:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th floor, West-End

Chaired by: Leon Sachs, University of Kentucky

Organized by: Leon Sachs, University of Kentucky

La corónica Luncheon

Time: 12:30 PM to 1:30 PM

Location: The Boone Center

Organized by: Irene O. Chico-Wyatt, University of Kentucky

*** Lunch will be served to *invited* guests ***

East Asian Studies Keynote and Luncheon: Dr. Karen L. Thornber

“Global Environmental Crisis, Literature, and Asia”

Time: 12:00 PM to 1:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 A

Chaired by: Liang Luo, University of Kentucky

Organized by: Liang Luo, University of Kentucky

East Asian Studies Keynote and Luncheon: Dr. Ronald Suleski

“Daily Life for the Common People of China, 1850-1950”

Time: 1:00 PM to 2:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 A

Chaired by: Liang Luo, University of Kentucky

Organized by: Liang Luo, University of Kentucky

*** Lunch will be served ***

Italian Studies Keynote: Dr. Janice M. Aski

“Rebranding and Curricular Revision in Response to Falling Enrollments in World Languages”

Time: 1:00 PM to 2:30 PM

Location: Patterson Hall 306

Chaired by: Gloria Allaire, University of Kentucky

Organized by: Ioana Larco, University of Kentucky

Friday Afternoon, April 12th

French and Francophone Studies Special Acting Performance: Suzanne Savoy

“Je Christine: A Medieval Woman in Her Own Words”

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Taylor Education Building 158

Chaired by: Julie Human, University of Kentucky

Organized by: Julie Human, University of Kentucky & Simonetta Cochis, Transylvania University

Classics Special Event: A Demonstration of Rome Reborn VR

Time: 2:00 PM to 4:00 PM

Location: Patterson Hall 309

Chaired by: Jackie Murray, University of Kentucky

Organized by: Jackie Murray, University of Kentucky

Hispanic Studies Special Informative Session

Sigma Delta Pi, National Collegiate Hispanic Honor Society: General Informative Session

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Hall 206

Chaired by: Mark P. Del Mastro, College of Charleston

Organized by: Mark P. Del Mastro, College of Charleston

Hispanic Studies Special Informative Session

Strategies for Academic Journal Publishing

Hosted by *Hispanic Studies Review*

Time: 4:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 206

Organized by: Mark P. Del Mastro, College of Charleston

Panelists:

Mark P. Del Mastro, College of Charleston

Susan Divine, College of Charleston

Diego Pascual, Texas Tech University

Daniel Delgado, College of Charleston

Arabic and Islamic Studies Keynote Speaker: Dr. Nisrine El Mghari

“The 20th- and 21st- Century Moroccan City: A Metaphor for Socio-Political Transformations in the “New” Morocco”

Time: 4:00 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 350D

Chaired by: Aiyub Palmer, University of Kentucky

Organized by: Aiyub Palmer, University of Kentucky

Friday Evening, April 12th

Plenary Keynote Lecture and Reception: Dr. Aleidine J. Moller

“Interculturality: Where Language Meets Culture”

Time: 5:30 PM to 7:30 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, West-End

Chaired by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

*** FREE reception will be served following the lecture ***



Aleidine (Ali) J. Moeller is the Edith S. Greer Distinguished Professor of Foreign Language Education at the University of Nebraska-Lincoln. Her areas of scholarly interests include foreign language teacher education, professional teacher development, language assessment and intercultural communicative competence. Ali serves as the 2018 President of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), is past president of the American Association of Teachers of German and the National Federation of Modern Language Teachers Associations. She served as AP College Board Advisor in German language and culture and was a member of the ETS/AP College Board Test Development Committee.

Friday Evening, April 12th

German-Austrian-Swiss Party at the home of Ted Fiedler and Sigrid Suesse

Time: 7:30 PM

Location: 217 Desha Road, Lexington KY

Organized by: Ted Fiedler and Sigrid Suesse, University of Kentucky

Saturday Afternoon, April 13th

German-Austrian-Swiss Keynote and Luncheon: Dr. Carsten Strathausen

“Kafka and Adaptation”

Time: 12:15 PM to 2:00 PM

Location: Gatton Student Center 331

Chaired by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

Organized by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

*** Lunch will be served to ticketed guests***

Lusophone Studies Keynote and Luncheon: Dr. Ligia Bezerra

“Consuming Brazil: Twenty-First Century Narratives”

Time: 12:15 PM to 2:00 PM

Location: Patterson Hall 218

Chaired by: Felipe Fiuza, East Tennessee State University

Organized by: Kátia Bezerra, University of Arizona

*** Lunch will be served to ticketed guests***

Hispanic Studies Closing Reception

Time: 12:30 PM to 2:30 PM

Location: Boone Center

Organized by: Irene O. Chico-Wyatt, Brittany Frodge and David Delgado, University of Kentucky

*** FREE Lunch will be served ***

Indigenous Studies Closing Reception

Time: 12:15 PM to 1:15 PM

Location: Patterson Hall 305

Organized by: Jacob S. Neely, University of Kentucky

*** FREE Lunch will be served ***

Saturday Afternoon, April 13th

Classics Special Event: A Demonstration of Rome Reborn VR

Time: 12:00pm to 1:30 pm

Location: Patterson Hall 309

Chaired by: Bernard Frischer, Indiana University

Organized by: Jackie Murray, University of Kentucky

Second Language Acquisition & Hispanic Linguistics Closing Reception

Time: 12:15 PM to 2:15 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor

Organized by: Brenna Byrd, University of Kentucky

*** FREE Lunch will be served ***

Saturday Evening, April 13th

Linguistics, Languages for the Professions, Intercultural Studies & Translation Studies Closing Reception

Time: 6:30 PM to 8:30 PM

Location: Commonwealth House

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

*** FREE Refreshments provided ***

This page intentionally left blank

Arabic and Islamic Studies

Friday Morning, April 12th

Arabic and Islamic Studies

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 225

Chaired by: Ghadir Khalil Zannoun, University of Kentucky

Organized by: Aiyub Palmer, University of Kentucky

9:30 AM Negotiating Identity in Idris Ali's *The Nubian*
David DiMeo, Western Kentucky University

10:00 AM Memory, Historical Revisionism and the Poetics of Subversion in the Work of Abdelkebir Khatibi and Elias El Khoury
Mohammed Hirchi, Colorado State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM National Identity and Islam in Egypt and the USA
Mohamed Amira, Ohio University

11:30 AM التخيّل والسرد التوالدي في ألف ليلة وليلة
Ahmed Mohammed Alyahya, Shaqra University, KSA

Saturday Morning, April 13th

Arabic Language Teaching

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 306

Chaired by: Ghadir Khalil Zannoun, University of Kentucky

Organized by: Aiyub Palmer, University of Kentucky

9:30 AM **The Common Grammatical Errors among Arab Twitter**
Nujud Ismail Alanazi, University Putra Malaysia

10:00 AM **in a Non-Arabic Culture**
Ali Aljohani, University of Memphis

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **The Flipped Classroom in Language Teaching**
Saad K. Bushaala, University of Alabama

11:30 AM **Reporting and informing sentences in Modern Standard Arabic and Classical Arabic**
Abeer Khlifat, University of Kentucky

Classical Studies (Classics)

Thursday Morning, April 11th

Eos Reads & Keynote

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room F-G

Chaired by: Jackie Murray, University of Kentucky

Organized by: Jackie Murray, University of Kentucky

9:30 AM Race-ing the Romans: Uncovering the Racial Constructs of Ancient Rome
Shelley Haley, Hamilton College

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM *Eos* Reads: Brooks' 'The Anniad'
Caroline Stark, Howard University & Mathias Hanses, University of Pennsylvania

Thursday Afternoon, April 11th

Classics Beyond the Boundaries of the Norm

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room B

Chaired by: Jackie Murray, University of Kentucky

Organized by: Jackie Murray, University of Kentucky

2:00 PM W. E. B. Du Bois's *De senectute* (1948)
Mathias Hanses, Penn State University

2:30 PM Whose Tools? Whose House? Whose Classics?
Brandon Edward Bourgeois, Ohio State University

3:00 PM Classicizing the Haitian Revolution in the US
Tom Hawkins, Ohio State University

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Vergil in Brazil
Adriana Vazquez, University of California, Los Angeles

4:30 PM Sign of a Saint: Translating Jerome for the New Millennium (*São Jerônimo* / BR 1999)
Ingo Schaaf, University of Konstanz

Friday Morning, April 12th

Classics West Meets East

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 309

Chaired by: Jackie Murray, University of Kentucky

Organized by: Jackie Murray, University of Kentucky

10:00 AM **Existentialism and Life Narrative in the Chinese Classic *A Dream of Red Mansions***
Juan Xiu Lan, Beijing Language and Culture University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **A Departure from Homer: Apollonius's Treatment of Telamon and Peleus in the *Argonautika***
Drury James Bell, University of Kentucky

11:30 AM **On the Locks of Maidens: Parthenaic Chorality and Callimachus' "Lock of Berenike"**
Alice Gaber, Ohio State University

Saturday Morning, April 13th

Studies in the Uses of Dead Bodies in Antiquity

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 309

Chaired by: Jackie Murray, University of Kentucky

Organized by: Seth Kendall, Georgia Gwinnett College

10:00 AM **For the Love of the Gods: Carthaginian Child Sacrifice and Sacred Prostitution**
Laura Valiani, Georgia State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **Death and the Dismemberment of the Body Politic in the Age of Marius and Sulla**
Seth Kendall, Georgia Gwinnett College

11:30 AM **Battlefield Tourism in the Greco-Persian Wars: The Battle of Thermopylae**
Richard S. Rawls, Georgia Gwinnett College

Saturday Afternoon, April 13th

On Anger

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Hall 309

Chaired by: Jackie Murray, University of Kentucky

Organized by: Jackie Murray, University of Kentucky

2:00 PM Aristotelian Anger and Antiochian Ethics

Kelsey Ward, Hobart and William Smith Colleges

2:30 PM Nipping Bitterness in the Bud: Anger Escalation in Ephesians 4:31 in its Discursive and Hellenistic Contexts

Fredrick Long, Asbury Theological Seminary

3:00 PM **Galen on Spirited Motivation and the Freedom from Anger: A Reading of Affections of the Soul**

David H. Kaufman, Transylvania University

3:30 PM **Coffee Break**

East Asian Studies

Thursday Afternoon, April 11th

Formation and Transformation of the “International” in 20th Century Asia

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room H

Chaired by: Liang Luo, University of Kentucky

Organized by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

2:30 PM **Women’s Resilience Reflected in Geling Yan’s Works: A Feminist Study**
Xiaoyang Li, University of Canterbury

3:00 PM The Legacies of Joris Ivens in Mid-Twentieth-Century China and Beyond
Liang Luo, University of Kentucky

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM **Regimes of Nuclear Nonproliferation in East Asia: Treaty Frameworks and U.S. Intervention**
Chris Junwon Lee, Independent Scholar

4:30 PM Private Contacts and National Feelings: Lau Shaw and America
Guimei Wang, Jilin University, China

Friday Morning, April 12th

Revisiting the “Traditional” across Asia

Time: 9:00 AM to 11:30 AM

Location: Gatton Student Center 330 A

Chaired by: Liang Luo, University of Kentucky

Organized by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

9:00 AM Japanese *Renku* as Performance: Game, Ritual, and Art

David G. Lanoue, Xavier University of Louisiana

9:30 AM Water Festivals of Renewal: A Deep Cultural Linguistics Dive Across the Dai People and 11 Asian Nations

Jing Yang, University of Kentucky

10:00 AM Folklore and Chinese Paper-Cut Art: A Case Study of HaiLun Area, Hei Longjiang Province, China

Yahan Zhao, University of SuiHua

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Pilgriming through Snowscape: Japanese Ideological Reinterpretation of Winter Scene on the Woodcuts in Fitzwilliam Museum Cambridge

Junfu Wong, University of Cambridge

Post/memory in the Production of 20th Century East Asian Culture and Identity

Time: 9:30 AM to 11:30 AM

Location: Gatton Student Center 330 B

Chaired by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

Organized by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

9:30 AM *Chindonya* : Japan’s Unique Subcultural Tradition

Yasue Kuwahara, Northern Kentucky University

10:00 AM Taiwan’s Memory War and the Future of the Chiang Kai-shek Memorial Hall

Sean J. McLaughlin, Murray State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Studies of Ocean Nationalities and its Cultures in the Beibu Gulf of South China Sea

Junjie Pan, Beibuwan University, China

Friday Afternoon, April 12th

Aspects of Contemporary Asian Culture and Literature

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 A

Chaired by: Liang Luo, University of Kentucky

Organized by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

- 3:00 PM **On the Multi-Level Symbol System in Chinese Western Movie *Song of the Phoenix* (2013)**
Yanrui Zhang, University of Texas Rio Grande Valley
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM Screening Caring Masculinity in *Where Are We Going, Dad?*
Wing Shan Ho, Montclair State University
- 4:30 PM **Migrating Between Cultures through Social Media: U.S. Social Networking App Adoptions by Visiting Chinese Students**
Shan Ni, University of Kentucky

Power, Culture, and History in the Early-to-Mid 20th Century Asia

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 B

Chaired by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

Organized by: Masamichi (Marro) Inoue, University of Kentucky

- 2:00 PM The Dream and Plight of Representation: A New Reading of Lu Xun's "A Madman's Diary"
Qinghua Cao, Miami University
- 2:30 PM Making the Patriotic Mothers: The Role of Wartime Women's Organizations
Ryoko Okamura, Bowling Green State University
- 3:00 PM Writing Osaka as Resistance—Osaka in Oda Sakunosuke's Literature
Ran Wei, Washington University in St.Louis
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM Nakazato Kaizan's *Daibosatsu tōge*: Tsukue Ryūnosuke and the Locus of Nihilism in the Post-Taigyaku Jiken Japan
Artem Vorobiev, Oakland University
- 4:30 PM Negotiating Communist Feminism: Shrews, Runaway Wives, and the Yan'an Literature
Shu Yang, Western Michigan University

French and Francophone Studies

Thursday Afternoon, April 11th

Transnational Identities

Time: 2:30 PM to 3:30 PM

Location: Gatton Student Center 350 C

Chaired by: Adrien Pouille, Wabash College

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

2:30 PM Class, Taste & Transnationalism in Contemporary African Cinema
Adrien Pouille, Wabash College

3:00 PM La spectralisation de l'immigration clandestine
Abraham Lante Lamprey, University of Minnesota-Twin cities

3:30 PM **Coffee Break**

Rethinking the Medieval

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 350 D

Chaired by: Nikki Kaltenbach Hollis, Southwestern High School

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

2:30 PM Driving the Narrative: Jealousy, Strip-tease, and *Fin'amor* in *Flamenca*
Nikki Kaltenbach Hollis, Southwestern High School

3:00 PM The Devil and "Saint" Trubert
Thomas Maranda, Independent Scholar

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Diet of the Characters of Medieval Fabliaux: The Role of Food in the Message of Stories
Natalia Strelkova, Michigan State University

4:30 PM A "Room of Her Own:" Christine de Pizan, Family and the Scholar
Ellen M. Thorington, Ball State University

Friday Morning, April 12th

The Early Modern of Late

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 D

Chaired by: Yuri V. Kondratiev, Bryant University

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

9:00 AM Montaigne's Poetics of Uncertainty and Self-Representation
Yuri V. Kondratiev, Bryant University

9:30 AM Rhetoric of Privacy in the Opening Epistle of *Cymbalum Mundi*
Elena Kazakova, Whittier College

10:00 AM Is *M. de Pourceaugnac* an Ironic Comedy?
Robert Matthew Patrick, Monmouth College

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Who Executes Justice?: Justice and Heresy in Contemporary Accounts of the Trial of Louis de Berquin (1523-1529)
Fariba Kanga, University of Pennsylvania

11:30 AM Gabriel Foigny's *La Terre australe connue* (1676) and the Destabilization of Gender in the Voyage Imaginaire
Bonnie Griffin, Vanderbilt University

Space, Place and Spatiality

Time: 11:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Glenn W. Fetzer, New Mexico State University

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM A Madame Bovary for the New Millennium: Leïla Slimani's *Dans le jardin de l'ogre*
Hope Christiansen, University of Arkansas

11:30 AM "Tu es mort, Lapin!!": Signes et trajectoires dans *Les formidables aventures de Lapinot* de Lewis Trondheim
Denis Depinoy, High Point University

Friday Afternoon, April 12th

Poesis in Question

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Abigail Rose RayAlexander, University of Southern Indiana

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

2:30 PM The Obscurantism Debate: Proust, Mallarmé, and the Hugolian Legacy
Abigail Rose RayAlexander, University of Southern Indiana

3:00 PM The René Benjamin's *Gaspard*: A World War I *Bildungsroman*
Kathy Comfort, University of Arkansas

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Mallarmé's Relational Blanc
Claire Chi-ah Lyu, University of Virginia

4:30 PM La vie interdite de Didier van Cauwelaert: entre mémoire et fiction
Dominique Andree Poncelet, Ripon College

Saturday Morning, April 13th

The Long Nineteenth Century

Time: 9:00 AM to 10:30 AM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Mihaela Marin, University of South Alabama

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

9:00 AM Foules latines, foules féminines, foules divines: le primitif et le moderne dans le traitement des
foules chez Zola
Mihaela Marin, University of South Alabama

9:30 AM A Presentation on *Les Mystères de Paris* by Eugène Sue
Benoît Leclercq, High Point University

10:00 AM Deux français en Amérique du Nord
Phillipe Chavasse, Rochester Institute of Technology

10:30 AM **Coffee Break**

Subjects and Subjection

Time: 11:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Marc Z. Yang, Wingate University

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

11:00 AM Pierre Bourdieu, Annie Ernaux, and Didier Eribon: Three Critical Voices Against Social Shame in France

Marc Z. Yang, Wingate University

11:30 AM Philosopher (d')après Foucault

Jean-Claude Vuillemin, Pennsylvania State University

Saturday Afternoon, April 13th

Gender, Sex, Sexuality

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Tara Beth Smithson, Manchester University

Organized by: French and Francophone Studies, University of Kentucky

2:30 PM "Elle se prend pour Jeanne d'Arc": Gendering Innocence in the Cases of Joan of Arc and Djamila Boupacha

Tara Beth Smithson, Manchester University

3:00 PM Writing the Reluctantly Pregnant Body in Contemporary French Literature

Jessica Garcés Jensen, University of Southern Indiana

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM The Useful Mouths: Women, Voice, and the Quest for Political Parity in *Les bouches inutiles*

Sarah E. Mosher, University of North Dakota

4:30 PM Sexual Transgression, Transgressing Gender Boundaries: Nina Bouraoui's *Mes mauvaises pensées* and Marie-Sissi Labrèche's *Borderline*

Kathryn E. Divine, Vanderbilt University, Université Paris 8

German, Austrian, and Swiss Studies

Friday Morning, April 12th

21st Cent. German Culture in a Global Context - Session 1

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 E

Chaired by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

Organized by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

- 9:00 AM The Return of the Grand Narratives? The German Quest for Totality
Stefan Alexander Bronner, University of Connecticut
- 9:30 AM Homelessness as the New Concept of Home? Space, Heimat, and Privilege in Abbas Khider's
 Novel *Ohrfeige*
Gabriele Maier, Carnegie Mellon University
- 10:00 AM "Ich komme von Überall. Ich komme von Nirgendwo." Kinder als Flüchtlinge bei J.
 Rabinowich und M. Köhlmeier
Roxane Riegler, Murray State University
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM Language Migration and Identity
Ines Bruenner, Oberlin College
- 11:30 AM Integration *mal anders* : Exophonic Voices in the German Classroom
Bartell Michael Berg, University of Southern Indiana

Germany and/in the USA

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 331

Chaired by: Joseph O'Neil, University of Kentucky

Organized by: Joseph O'Neil, University of Kentucky

10:00 AM State of the Nation: Annexing German Identity in "Happy Independence Day"

Thomas P. David, University of Minnesota

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Background and Function of *Dill Eileschpiggel*: A Case Study on the Reconstructed History of German-Language Oral Narrative Tradition in North America

Isaac Smith Schendel, Independent Scholar

11:30 AM Günter Grass's "Transatlantische Elegie" (1965): Language, Politics, German Americans

Richard E. Schade, University of Cincinnati

Friday Afternoon, April 12th

Pre-1945 Literature and Culture - Session 1

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 D

Chaired by: Harald Höbusch, University of Kentucky

Organized by: Hillary Herzog, University of Kentucky

2:30 PM The Role of Birthing Assistance in Gabriele Reuter's *Das Tränenhaus*

Wonneken Wanske, Rhodes College

3:00 PM Erika Mann's Cabaret Pfeffermühle in Switzerland

David Chisholm, University of Arizona

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM "The Highest Honor:" Honorary Citizenship and Oaths of Fealty in 1933

Michael Shaughnessy, Washington & Jefferson College

4:30 PM A Presentation on *Das Märchen* by Goethe

Lujun Guo, University of Illinois at Urbana-Champaign

21st Cent. German Culture in a Global Context - Session 2

Time: 3:00 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 E

Chaired by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

Organized by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

3:00 PM The Wasserkind Amusement Park and The Aesthetics of Globalization

Marison Bayona Roman, University of Texas at Austin

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM “*Übler Cringe*”: Reactions to Gender-Inclusive Language on German Social Media

Lindsey Preseau, University of Cincinnati

4:30 PM *Romeos* (2011): Transgender Representation in Contemporary German Queer Cinema

Thomas Piontek, Shawnee State University

Saturday Morning, April 13th

Pre-1945 Literature and Culture - Session 2

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 331

Chaired by: Harald Höbusch, University of Kentucky

Organized by: Hillary Herzog, University of Kentucky

10:00 AM **Industry, Critique, and Romantic Life: Hjalmar Söderberg and the Narrative of the Late 19th-Century Swedish Bourgeois Family**

DongHyun Lee, Independent Scholar

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Musical Language and the Language of Music: Intermedial Convergences in the Work of Karl Kraus and Arnold Schoenberg

Jeffrey Castle, University of Illinois at Urbana-Champaign

11:30 AM Instagramming Dachau: The Significance of Selfies on Holocaust Remembrance

Kayla Weiglein, University of Cincinnati

Othring Discourses in German-Speaking Cultures from the 20th Cent. to the Present

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 E

Chaired by: Linda Leskau, Ruhr-University of Bochum

Organized by: Linda Leskau, Ruhr-University of Bochum

- 9:00 AM The West/East Divide: Othring in Germany in the 21st Century
Meaghann Elizabeth Dynes, University of Cincinnati
- 9:30 AM Time-Management Literature: A Tool of Governmentality or the Path to a Self-Determined Life?
Mareike Lange, University of Cincinnati
- 10:00 AM Creating the Other: The Visual Tactics of Germany's New-Right
Daniel Raymond Moody, University of Cincinnati
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM The Use of Emotion as Currency in *Abschied von Gestern* (1966)
Courtney Rehkamp, University of Cincinnati
- 11:30 AM 'Koloniale Amnesie' als spektrales Phänomen: Das Spannungsverhältnis von An- und
 Abwesenheit Deutscher Kolonialgeschichte am Beispiel des 'afrikanischen Viertels' in Berlin
Anna Maria Senuysal, University of Cincinnati/ Universität Duisburg-Essen

Saturday Afternoon, April 13th

German Graduate Student Panel

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Gatton Student Center 330 E

Chaired by: Brian Hensley, University of Kentucky

Organized by: Brenna Byrd, University of Kentucky

- 2:00 PM Adorno & Horkheimers *Dialektik der Aufklärung* als Schlüsseltext für Brechts *Antigone*
Detlev Martin Günter Weber, University of Missouri
- 2:30 PM Embodiment of the Language in Özdamar's Early Work
Juana Torralbo, University of Missouri
- 3:00 PM *Dracole Wayda*. Jouissance in horror for the mass audience
Matthew Mulconrey, USMA West Point
- 3:30 PM **Coffee Break**

Post-1945 Literature and Culture

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 331

Chaired by: Ted Fiedler, University of Kentucky

Organized by: Nels Jeff Rogers, University of Kentucky

- 2:30 PM The Genders of Memory in Günter Grass's *Die Box: Dunkelkammergeschichten*
Timothy B. Malchow, Valparaiso University
- 3:00 PM Wenn einer auspackt: Erwin Berners *Erinnerungen an Schulzenhof*
Beatrix M. Brockman, Austin Peay State University
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM Barbara Honigmann's German-Jewish Project
Reinhard Zachau, University of the South
- 4:30 PM "Jetzt haben Sie Beine / und haben doch keine Beine". Disability Drag in Thomas Bernhards
 Dramen *Ein Fest für Boris* und *Der Weltverbesserer*
Linda Leskau, Ruhr-University of Bochum

Hispanic Linguistics

Thursday Morning, April 11th

Hispanic/Romance Historical Perspectives I

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room A

Chaired by: Donald Tuten, Emory University

Organized by: Donald Tuten, Emory University & Joel Rini, University of Virginia

10:00 AM On the Historical Development of Auxiliary *saber* 'Tend to' in Andean Spanish
David Korfhagen, Marisa Carpenter, Nate Maddux; University of Virginia

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Language Variation and Change in 15th-Century Spain: The Evolving Lexicon of an Early- and Late-Century Translation of *Valerius Maximus* into Spanish
Andrew D. Johnson, York School

11:30 AM The Transmission of Classical Thought and Language in XV-Century Iberia: An Examination of the Lexicon of Enrique de Villena's Translation of the *Aeneid*
Jiacheng "Tom" Liu, York School

Hispanic Linguistics I

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Kacie Lee Gastanaga, University of Kentucky

Organized by: Alicia Juncos & Haralambos Symeonidis, University of Kentucky

9:30 AM Los papeles sintácticos y semánticos de A y DE como dos preposiciones opuestas en sentido en la estructuración del español
Zhiyuan Chen, Appalachian State University

10:00 AM The Need for Foreign Language Vocabulary Instruction and Assessment
Paul M. Chandler, University of Hawaii at Manoa

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Development of Student Autonomy in the ELE Class through The Case Methodology
Javier Mateo Lumbreras, Ohio Wesleyan University

11:30 AM Reformulando la variación diatópica en el Instituto Cervantes
Samanta de Frutos García, University of California, Santa Barbara

Thursday Afternoon, April 11th

Hispanic/Romance Historical Perspectives II

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room A

Chaired by: Joel Rini, University of Kentucky

Organized by: Donald Tuten, Emory University & Joel Rini, University of Virginia

2:00 PM Role of Context in Grammaticalization: Romance Languages in Diachronic Perspective
Natalya I. Stolova, Colgate University

2:30 PM **The Evolution of the Expression of Futurity**
Justin Lightsey, Louisiana State University

3:00 PM Speculation on the Historical Morphology of Italian “andare”
Mark J. Elson, University of Virginia

3:30 PM **Coffee Break**

Hispanic Linguistics II

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Lilia Malavé, University of Kentucky

Organized by: Alicia Juncos & Haralambos Symeonidis, University of Kentucky

2:30 PM Codeswitching by US Spanish and English Heritage Language Speakers in NPs and Adjectives
Yurena Castaño Nuñez, West Virginia University

3:00 PM Differential Object Marking in Costa Rican Spanish
Jason Killam, Indiana University of Pennsylvania

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM **The Deletion of /-t/ at Word-Final in Colombian Caribbean Spanish**
Kristi Adele Lacour, Louisiana State University

4:30 PM El doble acusativo en Lambayeque
Fabiola Fernandez-Doig, University of Illinois at Urbana-Champaign

Friday Morning, April 12th

Hispanic/Romance Historical Perspectives III

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room F-G

Chaired by: Donald Tuten, Emory University

Organized by: Donald Tuten, Emory University & Joel Rini, University of Virginia

10:00 AM **Discourse Patterns in Colonial Documents Written by Spaniards and Indigenous Individuals**
Anna Maria Escobar, University of Illinois at Urbana-Champaign

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **On Word-Final Prevocalic [r] in Ibero-Romance: A Historical Approach**
Kenneth J. Wireback, Miami University

11:30 AM **Gender Change in Spanish Nouns in –or**
Diana L. Ranson, University of Georgia

Hispanic Linguistics III

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room H

Chaired by: David Cortés Ferrández, University of Kentucky

Organized by: Alicia Juncos & Haralambos Symeonidis, University of Kentucky

10:00 AM **La clase semántica del verbo y la transitividad verbal en la variable expresión de sujetos pronominales**
Luz Marcela Hurtado Cubillos, Central Michigan University & Rafael Orozco, Louisiana State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **Consideraciones lingüísticas acerca del “lenguaje inclusivo” en español actual**
Heréndira Téllez-Nieto, CONACYT (México)

11:30 AM ***Y le regalaba los más secos a mis amigas* : Variable Number Agreement in Spanish Indirect Object Duplication**
Javier Rivas, University of Colorado-Boulder

Friday Afternoon, April 12th

Hispanic Linguistics IV

Time: 3:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room H

Chaired by: Yanira Paz, University of Kentucky

Organized by: Alicia Juncos & Haralambos Symeonidis, University of Kentucky

3:00 PM “Mujeres Hugo Chávez”: Combinaciones léxicas e ideología en la noticia oficial venezolana
Carolina Gutiérrez-Rivas, Central Michigan University

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Racism against Afro-Uruguayans: A Critical Discourse Studies Approach
Philip P. Limerick, Eastern Kentucky University/New Mexico State University

4:30 PM “Ahm, este, um, so:” Conversational Discourse Markers in a Bilingual in San Diego, CA
Elizabeth Naranjo Hayes, University of Alabama

Indigenous Studies

Friday Morning, April 12th

Screening Mesoamerican Indigeneity

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 228

Chaired by: Jacob S. Neely, University of Kentucky

Organized by: Jacob S. Neely, University of Kentucky

10:00 AM Globalization and Exploitation: Jayro Bustamante's *Ixcanul* (2015)
Ida Day, Marshall University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM A presentation on *Roma* (2018)
Jacob S. Neely, University of Kentucky

11:30 AM *Ixcanul* (2015) and the Cycle of Extractivist Repression of Indigenous Female Subjects in
 Contemporary Film Culture
Sharrah Lane, University of Kentucky

Friday Afternoon, April 12th

Contemporary Maya Studies

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 228

Chaired by: Rusty Barrett, University of Kentucky

Organized by: Jacob S. Neely, University of Kentucky

- 2:00 PM Struggle and Emergence in Contemporary Maya Poetry
 Seth Roberts, University of Alabama

- 2:30 PM La importancia de las lenguas indígenas en Guatemala: una aproximación al método educativo
 del achí en San Miguel de Chicaj
 Maria Veronica Aliaga Antillon de Munoz, Missouri State University

- 3:00 PM Language Loss and Literature in Yucatan
 Zachary G. Brandner, Texas Tech University

- 3:30 PM **Coffee Break**

- 4:00 PM Collective Trauma Healing through Autobiographical Projection: Guatemalan Comic and
 Subversion
 Elizabeth R. Bell, Ball State University

- 4:30 PM A presentation on Contemporary Maya Immigration
 Rusty Barrett, University of Kentucky

Saturday Morning, April 13th

The Politics of Representing Indigeneity

Time: 10:00 PM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 229

Chaired by: Jacob S. Neely, University of Kentucky

Organized by: Jacob S. Neely, University of Kentucky

10:00 AM **La narrativa innovadora indígena en *En defensa de mi raza* de Manuel Quintín Lame**
Elkin Javier Pérez, University of Arkansas

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **El personaje de la prostituta exótica y las políticas estatales de persecución y etnocidio**
indígena en las selvas tropicales de Colombia y Perú
Alejandra Rodríguez Saboga, Texas A&M San Antonio

11:30 AM **Explorers, Missionaries, Intellectuals: the Making of the Marquesas One Word at a Time**
Lucia Florido, University of Tennessee at Martin

Intercultural Studies

Thursday Afternoon, April 11th

Embracing Interculturality

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Gatton Student Center 231

Chaired by: Renata A. Seredynska-Abou Eid, University of Nottingham

Organized by: Renata A. Seredynska-Abou Eid, University of Nottingham

- 2:00 PM Embracing Intercultural Competence: A Call for Foreign Language Teachers
Chung Yang, University of Kentucky
- 2:30 PM Developing Intercultural Competence through Online Face-to-Face Interaction with Native Speakers
Antonio Pérez-Núñez, College of Charleston
- 3:00 PM Use and Development of Socio-cultural Knowledge by the U.S. Military during the War in Iraq
Louis Cascino, United States Military Academy
- 3:30 PM **Coffee Break**

Friday Morning, April 12th

Cultural Concepts and Influences

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 231

Chaired by: Antonio Pérez-Núñez, College of Charleston

Organized by: Renata A. Seredynska-Abou Eid, University of Nottingham

- 9:30 AM **The Enchantment of W. H. Auden in China**
Xiaoying Long, Yunnan University
- 10:00 AM The Use of Distorted Space in Margaret Cavendish's *The Convent of Pleasure*
Beverly L. Bragg, Independent Scholar
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM From Scientism and Humanism: The Influence of Western Cultural Trend on Lu Xun
Chenlin Wei, Xi'an Jiaotong University
- 11:30 AM Mapping the Celtic Crescent: Early Medieval Cultural Exchanges along the Atlantic Rim
Alfonso José García-Osuna, Hofstra University

Italian Studies

Friday Morning, April 12th

Italian Studies

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 306

Chaired by: Matteo Benassi, University of Kentucky

Organized by: Ioana Raluca Larco, University of Kentucky

- 9:00 AM Looks Can Be Deceiving: A Detailed Study of Fashion in Baldassare Castiglione's *The Book of the Courtier*
Ahmed Bitar, Wayne State University
- 9:30 AM Positivized Gothic: Non-Human Figures and "Survivals" of the Uncanny in Giovanni Verga's *Novelle*
Francesco Ferrari, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 10:00 AM Indivisible Cities: Sanremo, Menton and the Italy-France Border in Italo Calvino's *Avanguardisti a Mentone*
Paolo Matteucci, Dalhousie University
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM The Mystery of *Il cucchiaino trafugato*
Katja Merja Liimatta, University of Iowa
- 11:30 AM *La Guerra è finita! E adesso che?*: The Influence of Italian *Neorealismo* in Spanish Cinema
Francesco Masala-Martínez, Florida Gulf Coast University

Friday Afternoon, April 12th

Teaching Italian

Time: 3:00 PM to 4:30 PM

Location: Patterson Hall 306

Chaired by: Ioana Raluca Larco, University of Kentucky

Organized by: Ioana Raluca Larco, University of Kentucky

3:00 PM La Commedia dell'Arte nella pratica didattica dell'insegnamento della lingua italiana in una scuola materna. Quando la tradizione culturale soddisfa la motivazione e l'apprendimento rispettando gli standard curricolari

Angela Margherita Bozano, Victory Italian Immersion School

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM **Teaching Italian through Music**
Giuseppe Cavatorta, University of Arizona

***La corónica* , Studies in Medieval Iberian Languages, Literatures, and Cultures**

Friday Morning, April 12th

***La corónica* : Studies in Medieval Iberian Languages, Literatures, and Cultures**

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 106

Chaired by: Isidro J. Rivera, University of Kansas

Organized by: Jonathan Burgoyne, Ohio State University

10:00 AM Alfonso X's Cannibalistic Peripheries: 13th Century Castilian Cartography
Dianne Money Penny, Indiana University East

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Consent-Based Confusion in the "Romance del rey don Rodrigo"
Allison D. Carberry Gottlieb, Boston University

11:30 AM Sex, Violence, and Power in the *Romancero viejo*
Peter J. Mahoney, Stonehill College

Languages for the Professions

Thursday Morning, April 11th

Languages for the Professions

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room H

Chaired by: David Shook, Georgia Institute of Technology

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

9:30 AM Language-in-Community Summer Seminar: Creating Bridges between Coursework,
Professional Development, and Community Engagement
Joyce Janca-Aji, Coe College

10:00 AM Academic Advising and Mentoring to Facilitate Reflective Learning
Mishkat Al Moumin, Defense Language Institute

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM La importancia del español para los negocios
Christian A. Rubio, Bentley University

11:30 AM FL Learning and the Professions: Towards a Better Integration within the Academy for the 21st
Century
David Shook, Georgia Institute of Technology

Linguistics

Friday Morning, April 12th

Linguistics 1

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Jean-Pierre Gabilan, Université de Savoie Mont-Blanc

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

- 9:00 AM Copredication in “Ergative” Resultative Constructions in English: Telicity and Intensity
Catherine Moreau, University of Bordeaux & Jean Albrespit, University Bordeaux Montaigne
- 9:30 AM A Variationist Analysis of the Present Perfect in Modern Greek
Maria Kouti, St. Ambrose University
- 10:00 AM Les zones actives et le verbe sentir dans les constructions infinitives
Katarzina Kwapisz-Osadnik, University of Silesia
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 PM Une comparaison entre l’emploi du subjonctif et l’indicatif en français et espagnol: Le problème de la structure quand + indicatif dans un contexte du futur probable
David Alan Hair, University of North Georgia
- 11:30 PM A New Approach to Demonstrative Adjectives and Pronouns: This-These vs. That-Those
Jean-Pierre Gabilan, Université de Savoie Mont-Blanc

Historical Sociolinguistics 1: Expanded Methods in Contact Analysis

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room A

Chaired by: Mark Richard Lauersdorf, University of Kentucky

Organized by: NARNiHS – North American Research Network in Historical Sociolinguistics

- 9:00 AM Framing the Historical Sociolinguistics of the Maya Lowlands (Southeastern Mexico, Guatemala, Belize, Honduras) during the Classic Period (ca. 200-900 CE)
David Mora-Marin, University of North Carolina at Chapel Hill
- 9:30 AM The Competing Sound Changes in the Xiangyang Migrant Community Dialect
Junling Zhu, University of Massachusetts Amherst
- 10:00 AM Contact-Induced Change in Constituent Order: Opportunities for Integrating Socio-, Psycho- and Historical Linguistics
Savithry Namboodiripad, University of Michigan, Ann Arbor
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 PM Modelling Semantic Shifts from Romani into Hungarian: A Case of Linguistic Appropriation
Ildiko Emese Szabo, New York University
- 11:30 PM Collaborative Brainstorming and Collective Discussion (Incubation of Ideas from the Panel)
Joe Salmons, University of Wisconsin

Friday Afternoon, April 12th

Linguistics 2

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Maria Kouti, St. Ambrose University

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

- 2:30 PM Going Back to the Field 20 Years Later: Collecting a Diachronic Follow-up Corpus
Bonnie Beale Fonseca-Greber, University of Louisville
- 3:00 PM Analyzing Cohesion and Coherence in Bengali Children's Rhymes (*Choras*)
Rajoshree Chatterjee, Indian Institute of Technology, Kharagpur
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM **Linguistic Distance and Mutual Intelligibility among South Ethiosemitic Languages: A Combined Approach**
Tekabe Legesse Feleke, University of Verona
- 4:30 PM Lexical Choice in Courtroom Discourse
Leticia Rincón Herce, University of Georgia

Historical Sociolinguistics 2: New Datasets and Theoretical Extensions

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room A

Chaired by: Joe Salmons, University of Wisconsin, Madison

Organized by: NARNiHS – North American Research Network in Historical Sociolinguistics

- 2:00 PM Sentential Negation in Middle High German: A Variationist Approach
James M. Stratton, Purdue University
- 2:30 PM The Dialectological Herbarium: Botanical Nomenclature as a Source of Linguistic Data
Aaron Freeman, University of Pennsylvania
- 3:00 PM **How Can We Interpret Language Variation in Intense Language Contact Situations?**
Ariana Bancu, University of Michigan
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM Biographical Method in Historical Sociolinguistics: Against the Example of Vershina - Polish Language Island in Irkutsk Oblast, Eastern Siberia
Michał Andrzej Gluszkowski, Nicolaus Copernicus University
- 4:30 PM Collaborative Brainstorming and Collective Discussion (Incubation of Ideas from the Panel)
Mark Richard Lauersdorf, University of Kentucky

Saturday Morning, April 13th

Linguistics 3

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room B

Chaired by: Bonnie Beale Fonseca-Greber, University of Louisville

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

9:30 AM Pragmatic Acts of Refulsals/Rejection in Yorùbá Discourse
Victor Temitope Alabi, Indiana University, Bloomington

10:00 AM **Emojis: The Emergence of the New Language**
Ali Aljohani, University of Memphis

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 PM Challenging Gender Stereotypes: Identity and Power Negotiation in the Indian Television Commercials
Asha Rani Horo, Indian Institute of Technology, Kharagpur

11:30 PM A Construction Approach to Yorùbá Numerals
Matthew Ajibade, Indiana University, Bloomington

Historical Sociolinguistics 3: Social History: Investigating Norms

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room A

Chaired by: Donald Tuten, Emory University

Organized by: NARNiHS – North American Research Network in Historical Sociolinguistics

- 9:00 AM Sociohistorical Evidence of an Immigrant-Affiliated Feature: Reallocation, Enregisterment and More
Joe Salmons, University of Wisconsin, Madison
- 9:30 AM Through the Sands of Time: Shifting Politeness Norms in Spanish
Jeremy King, Louisiana State University
- 10:00 AM Investigating the Influence of Norms on Usage
Eline Lismont, Vrije Universiteit Brussel
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 PM Letter-Writing and Political Subjectivity: The Case of Sufrienta in a Letter from Chile's Nitrate Era in the Early Twentieth Century
Tania Avilés, Graduate Center, CUNY
- 11:30 PM Collaborative Brainstorming and Collective Discussion (Incubation of Ideas from the Panel)
Rik Vosters, Vrije Universiteit Brussel

Saturday Afternoon, April 13th

Linguistics 4

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room B

Chaired by: Tyler E. Kibbey, University of Kentucky

Organized by: Sadia Zoubir-Shaw, University of Kentucky

- 2:00 PM Vowel Harmony in Ekiti
Foluso Mary Okebiorun, Indiana University, Bloomington
- 2:30 PM Omission of the Initial Consonant Clusters in English as the L1
Richard M. Nyamahanga, Indiana University, Bloomington
- 3:00 PM Prominence in Intonation Contours in Northern Ireland Varieties
Nuzha Moritz, University of Strasbourg, France
- 3:30 PM **Coffee Break**

Lusophone Studies

Friday Morning, April 12th

Reclaiming the Past in the Present: A Critical Review

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 305

Chaired by: Joseph Dominic Pecorelli, University of North Georgia

Organized by: Kátia C. Bezerra, University of Arizona

9:30 AM *A memória que me contam* (2016) and the Politics of Memory in Brazil

Kátia C. Bezerra, University of Arizona

10:00 AM Of Fallen Heroes and Courageous Mothers: The Making of Martyrdom and Maternalism in the *Movimento Feminino pela Anistia*

Maria Dias Lucena Adams, Brown University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM On Swallows: Alcântara Machado's Reflections on Italian-Brazilian Transnational Political Involvement in World War I

Joseph Dominic Pecorelli, University of North Georgia

11:30 AM Queen B, Dom Dinis & Company: Modern Reworkings of the Portuguese *Cantiga de Amigo*

Jordan B. Jones, Brown University

Friday Afternoon, April 12th

Senses and Allegory: Engaging with the Invisible/Unsaid

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Hall 305

Chaired by: Joseph Dominic Pecorelli, University of North Georgia

Organized by: Kátia C. Bezerra, University of Arizona

- 2:00 PM **Sinestesia na literatura e no cinema brasileiro: uma glória multisensorial**
 Kalliopi Samiotou, Vanderbilt University

- 2:30 PM **Contemplative Dreams and Actionable Hunger in Glauber Rocha's *Terra em Transe***
 Kevin Ennis, Brown University

- 3:00 PM **Macunaíma, um malandro alegórico**
 Renato Amado, Brown University

- 3:30 PM **Coffee Break**

Saturday Morning, April 13th

When the Silence Screams: The Search for a Feminist Poetics

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 305

Chaired by: Saulo R. Gouveia, Michigan State University

Organized by: Kátia C. Bezerra, University of Arizona

- 10:00 AM **When the Silence Screams: Slaves and Domestic Workers in the Fiction of Emi Bulhões**
 Laís Lara Vanin, Indiana University

- 10:30 AM **Coffee Break**

- 11:00 AM **Towards a Brazilian Queer and Feminist Poetics**
 Pedro Craveiro, University of California Santa Barbara

- 11:30 AM **Construction of Female Afro-Brazilian Identity in "Fratricídio", a poem by Cristiane Sobral**
 Anna Adair, University of Georgia

Saturday Afternoon, April 13th

Transition or Change? Exploring New Cartographies of Knowledge

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 305

Chaired by: Felipe Fiuza, East Tennessee State University

Organized by: Kátia C. Bezerra, University of Arizona

2:30 PM Cape Verdean Drought and Culture in the Short Stories of Manuel Lopes
Vera Bulla, University of Georgia

3:00 PM *Reza de mãe*, by Allan da Rosa: Urban contrasts and Brazilian *periferia*
Lunara Goncalves, University of Georgia

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Americas
Saulo R. Gouveia, Michigan State University

4:30 PM Fake News ou Quase Cegos: Enactment in José Saramago's *Blindness* and the Current World View
Felipe Fiuza, East Tennessee State University

Russian and Slavic Studies

Friday Morning, April 12th

Russian Language, Poetry, and Music

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 229

Chaired by: Molly Thomasy Blasing, University of Kentucky

Organized by: Molly Thomasy Blasing, University of Kentucky

9:30 AM Students' Goals in an Advanced Russian Course
Maia Vladimirovna Solovieva, Oberlin College

10:00 AM Ancient Rites in Modern Times: Contemporary Productions of Nikolai Rimsky-Korsakov's
Opera *The Snow Maiden*
Victoria Kononova, Lawrence University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM The Reflection of Leningrad Underground Poetry in Viktor Krivulin's Translations of Czesław
Miłosz
Anna Ellis Borovskaya, University of Virginia

11:30 AM The Poet with the Guitar: Ambivalence of Space in Karel Kryl's Post-1989 Song Monology
Miroslava Nikolova, Brown University

Second Language Acquisition

Friday Morning, April 12th

Multiliteracies & New Media

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room B

Chaired by: Jenna Garofolo and Gabrielle Taylor, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

9:30 AM To *Meme* or not to *Meme* in the Spanish Classroom?

Mariana Stoyanova, Georgia College and State University

10:00 AM Implementing Twitter through Project Based Learning for Vocabulary Improvement in SLA Classroom

Safa M. Elnaili, Shatha Hadad; University of Alabama

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Using Graphic Novels to Engage and Teach Empathy in Second Language Acquisition

Lee Hershey, Simmons University

11:30 AM Coding Cultural Interpretation from Digital Collaborative Reading in the L2 Classroom

Abby Broughton, Vanderbilt University

Friday Afternoon, April 12th

Feedback 1

Time: 2:30 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room B

Chaired by: Malinda Massey, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

2:30 PM Refocusing Teacher Feedback on Collocation Errors

Barry Lee Reynolds, University of Macau

3:00 PM Acquisition of English Verb-noun Collocations through Focused Feedback

Chian-Wen Kao, Chihlee University of Technology, Taiwan (R.O.C.)

3:30 PM **Coffee Break**

Lexicon

Time: 4:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room B

Chaired by: Jessamyn Rising, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

4:00 PM Exploring the EFL Incidental Vocabulary Acquisition through Reading Expository Texts: Text Coverage and Reading Comprehension
Tianjiao Song, Guangdong Ocean University

4:30 PM How Would You Say...?: A Contrastive Analysis of Collocations in Oral Interviews with Students of L2 Spanish and Native Speakers
Silvia Aguinaga Echeverria, Denison University

Saturday Morning, April 13th**Intercultural Communication**

Time: 9:00 AM to 10:30 AM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Gabrielle Taylor, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

9:00 AM Koreana English Learners' Pragmatic Difficulties in Using English Emotional Intonation
Christine MoonKyoung Cho, Nguyen An, Irene Soto Lucena, Keragen Corpening & Carla Consolini; Ohio University

9:30 AM Anchor it Geographically in Sancerre: Facilitating the Analysis of Products-Practices-Perspectives in Communicative Competence
Tatiana Schuss, Florida Gulf Coast University

10:00 AM Harish Trivedi on Translating Culture vs. Cultural Translation: Reflections on Implications for English Language Teaching
Renata A. Seredynska-Abou Eid, University of Nottingham

10:30 AM **Coffee Break**

Syntax

Time: 11:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Francis Bailey, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

11:00 AM Promoting Conceptual Development of the Second Conditional in the Classroom Zone of Proximal Development
Junling Zhu, UMass Amherst

11:30 AM Change of Location Expressed by English Transitive Sentences
Hiroyuki Oshita, Ohio University

Saturday Afternoon, April 13th**Proficiency-Based Instruction**

Time: 2:30 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Kelly Loughhead, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

2:30 PM Integrated Performance Assessments (IPAs) as a Means to Stimulate Continued Oral Proficiency Growth in an Introduction to Hispanic Literatures Class
Mark Anthony Darhower, North Carolina State University

3:00 PM Processing Instruction in Teaching Elementary Bosnian-Croatian-Serbian: Exploratory Study during the Intensive Summer Language Program
Frane Karabatic, University of Kansas

3:30 PM **Coffee Break**

Feedback 2

Time: 4:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Office Tower 18th Floor, Room C

Chaired by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

Organized by: Brenna R. Byrd, University of Kentucky

4:00 PM The Role of Negative Evidence in Chinese Teaching and Learning
Michelle Smith, University of California, Los Angeles

4:30 PM Fostering Collaboration Through Formative L2 Peer Feedback
Jeannette Sanchez-Naranjo, Amherst College

Spanish American Studies

Thursday Morning, April 11th

Society and Religious Subjects in Colonial Latin America

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 A

Chaired by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

Organized by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

10:00 AM Interrogations of State and Ecclesiastic Power in Colonial Spanish-American Sermons

Monica Morales, University of Arizona

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Angelic Disobedience: Sor Juana and Satan in *El divino Narciso*

Rachel Spaulding, Emporia State University

11:30 AM The Humility of Sor Juana and Other Rhetorical Strategies in *La respuesta*

John Cerkey, Virginia Military Institute

Cuerpos otros: mundos fantásticos y grotescos

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 E

Chaired by: Raymond Douglas Jones, University of Kentucky

Organized by: Ana Álvarez Guillén, University of Kentucky

9:30 AM Lo fantástico y la otredad en *La novela perfecta* de Carmen Boullosa

Dona Atanasovska, Wayne State University

10:00 AM Bodies of Empire: The Secondary Bodies of Fernando del Paso's *Noticias del Imperio*

Kyle Matthews, SUNY-Geneso

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM El muerto viviente y la subversión de la realidad en *Un vampiro en Maracaibo* de Norberto José Olivar

Eric Rojas, Pittsburg State University

11:30 AM Ironic Existence and Healing in *Se alquila un planeta* by Yoss

Marco Parodi, University of Illinois at Urbana-Champaign

Patriarcado, femicidio y resistencia feminista en Latinoamérica, ss. XIX-XXI

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 331

Chaired by: Ruth Brown, University of Kentucky

Organized by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

10:00 AM “It Was the Boys That Were Cruel:” Deconstructing Patriarchy through Epistemic Disobedience in *Everything Begins and Ends at the Kentucky Club* by Benjamin Alire Sáenz
Joshua Martin, University of North Georgia

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Masculinity and Complicity in Two Costa Rican Plays about Femicide
Elaine Miller, Christopher Newport University

11:30 AM Femicidio y orilleros asesinos en “La intrusa” de Jorge Luis Borges
Osvaldo Di Paolo Harrison, Austin Peay State University

Cultural Imaginaries of the Colombian Present, from Conflict to Post-Conflict

Time: 9:00 AM to 2:00 PM

Location: Gatton Student Center 231

Chaired by: Camilo Malagon & Carlos Gardeazabal Bravo, St. Catherine University & Loyola University

Organized by: Camilo Malagon & Carlos Gardeazabal Bravo, St. Catherine University & Loyola University

9:00 AM Allegories of the Conflict and Post-Conflict in Colombian Cinema: *La sombra del caminante* (2004) y *El vuelco del cangrejo* (2009)
Camilo A. Malagon, St. Catherine University

9:30 AM Enfoques críticos para la empatía en las narrativas de los derechos humanos: el caso de *Líbranos del bien* de Alonso Sánchez Baute
Carlos Gardeazabal Bravo, Loyola University Maryland

10:00 AM The Fiction of Colombia’s State of Exception Performed by *One Hundred Years of Solitude* and the Advertisement of the United Fruit Company
Juanita Bernal Benavides, Independent Scholar

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM *El diablo de las provincias* y la escritura espectral en la novela colombiana del siglo XXI
Ana Cecilia Calle Poveda, University of Texas at Austin

11:30 AM **Performing Inclusion, Historizing Development: A Genealogy of Post-Conflict Aesthetics in *La cuadra* by Gilmer Mesa**
Diego Javier Bustos, University of New Mexico

Thursday Afternoon, April 11th

Reinterpretaciones de la historia: hacia un discurso descolonizador

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 A

Chaired by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

Organized by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

- 2:00 PM La relectura de la conquista española a través de las figuras de Gonzalo Guerrero y Gerónimo de Aguilar en *El Ministerio del Tiempo*
Aritz Regoyo, University of Illinois at Urbana-Champaign
- 2:30 PM El pasado colonial y el feminismo criollo en *Coloniaje Romántico* de Angélica Palma
Pamela Zamora Quesada, West Virginia University
- 3:00 PM Los cambios de la perspectiva de la historia mexicana: *El gesticulador* y *Corona de sombra* de Rodolfo Usigli
Koji Nishida, Alabama A&M University
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM Mujeres en la sociedad mexicana: desmitificando la herencia indígena
Ela Morelock, University of the Cumberland
- 4:30 PM La ruptura del ídolo de la identidad... Cristina Rivera Garza y Miral Al-Tahawy: Escritura actual de mujeres emigrantes en EEUU
Abeer Abdelaal, University of Ohio Wesleyan University

Sobreviviendo a la política, la otredad y la economía en el Caribe y Latinoamérica

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 E

Chaired by: Allen Guillermo Rivas Prado, University of Kentucky

Organized by: Allen Guillermo Rivas Prado, University of Kentucky

2:00 PM Leonardo Padura's *Herejes* and the Jewish Experience

Adrián García, Indiana University Northwest

2:30 PM Mecánica de la sociedad oculta en el teatro de Abel González Melo

Michelle Tennyson, University of Connecticut

3:00 PM Ironía como tropo en los cuentos de Joaquim Maria Machado de Assis y Juan Bosch Gaviño

Sabino Torres Nunez, Purdue University

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM *Vereda tropical*: Choteo and Change in Special Period Cuba

Rebecca Salois, Baruch College

4:30 PM La diáspora judeo-ibérica en el Atlántico y su aporte cultural a la identidad latinoamericana

Norma Rosas Mayén, University of Southern Indiana

Textos híbridos y metahistóricos sobre la sociedad

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 D

Chaired by: Kiersty Lemon-Rogers, University of Kentucky

Organized by: Dierdra Reber, University of Kentucky

2:30 PM Entre la etnografía y la novela: los textos híbridos de José María Arguedas y Ronald Flores

William Clary, University of the Ozarks

3:00 PM La parábola de "Los seis peregrinos" de José Enrique Rodó y su significado metafórico en la vida de cada ser humano

Alejandro Cáceres, Southern Illinois University Carbondale

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Monstruosidad peronista en *La novela de Perón* de Tomás Eloy Martínez

Marina Guntsche, Ball State University

4:30 PM The Middle Class in *La muerte de Artemio Cruz*

Mark Couture, Western Carolina University

Transnational Construction of Identity

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Georgie Medina, University of Kentucky

Organized by: Sharrah A. Lane, University of Kentucky

- 2:30 PM An Errant Body in Sacred Lands: Rosa Nissan's Wandering Jewish Narrative
Joanna Mitchell, Ohio University
- 3:00 PM *Pecado* de Laura Restrepo, *El jardín de las delicias* y el quinto centenario de la muerte de Hieronymus Bosch, *El Bosco*
Germán Carrillo, Marquette University
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM American Automobiles and the Cuban Revolution: The Discovery Channel's *Cuban Chrome*
Ricardo Castells, Florida International University
- 4:30 PM Intersections between Gender, Identity and Popular Culture in Manuel Puig's *Boquitas pintadas* and *The Buenos Aires Affair*
Tim Robbins, Drury University

Friday Morning, April 12th

Distracciones fatales en el estado neoliberal mexicano

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 129

Chaired by: Alejandro Puga, DePauw University

Organized by: Alejandro Puga, DePauw University

- 10:00 AM Wrestling with Shadows: Misdirection and Sublimation in Paco Ignacio Taibo's *Amorosos fantasmas*
Christopher Mark Ray, University of Southern Indiana
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM La condición post-turística en *Arrecife* de Juan Villoro
Alejandro Puga, DePauw University
- 11:30 AM El espectáculo *Televisa* en la narrativa de Juan Villoro
C. Patricia Tovar, Oberlin College

Borders and Gendered Bodies

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 221

Chaired by: Kiersty Lemon-Rogers, University of Kentucky

Organized by: Sharrah A. Lane, University of Kentucky

10:00 AM Detecting Truth through the Argentine Neopolitical Novel

Kelly Jensen, Samford University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM The Place of *Zama* (2017) in Martel's Universe

Hugo Rios Cordero, Miami University

11:30 AM Desplazamientos, alienación y escapatoria en "Andamos huyendo Lola" de Elena Garro

Yasmina Vallejos, Pittsburg State University

Sigma Delta Pi's Graduate Research Symposium

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 206

Chaired by: Mark P. Del Mastro, College of Charleston

Organized by: Mark P. Del Mastro, College of Charleston

10:00 AM Alternative Spaces in the Press and the City during the Early Twentieth Century in Spain

Elena Bonmati Gonzalvez, University of Miami

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Chile coliza: Identities, Dating Apps, and Homosexual Discourse in Contemporary Chilean Gay-Themed Literature

Héctor Iglesias Pascual, Ohio State University

11:30 AM Castellano in León: A Variationist Approach to the Spanish of Astorga

Benjamin D. Mielenz, University at Albany

Migración y maleabilidad identitaria

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 209

Chaired by: Ruth Brown, University of Kentucky

Organized by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

10:00 AM Confesiones del exilio heredado en la novela *Las confidentes* de Angelina Muñiz-Huberman

Adriana Rivera, Asbury University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Sálvese quien pueda: inmigración, identidad y realismo sucio en la colección de cuentos *Drown*

Mayka Puente de Righi, Catholic University of America

11:30 AM Geographical Displacements and Women's Agency in Loida Maritza Pérez's *Geographies of Home*

Piedad Corredor-Sánchez, Purdue University

Africanidad, negritud e identidad en Hispanoamérica

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 219

Chaired by: Daniela Contreras Pérez-Sosa, University of Kentucky

Organized by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

9:30 AM Negotiations of the Black Male: Black Body and Hair as Forms of Oppression and Resistance in *La Playa D.C.* (2012) by Juan Andrés Arango García

Hector Ramos Flores, University of Minnesota

10:00 AM The Mythological Consciousness of Belkis Ayón: A Path for Resistance

Elvira Aballí Morell, Vanderbilt University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Mary Grueso Romero y Victoria Santacruz: la construcción de una identidad negra como una resistencia política y cultural

José Bañuelos-Montes, Roanoke College

11:30 AM La representación de la presencia africana en las obras literarias de Rosa María Britton

Ana George, University of Tennessee

Friday Afternoon, April 12th

Estudios mortales: intersecciones entre la vida y la muerte

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 129

Chaired by: Raymond Douglas Jones, University of Kentucky

Organized by: Sharrah A. Lane, University of Kentucky

- 2:30 PM *Ya nadie llora por mí* - ¿novela negra o testimonio de una realidad terrible?
Mirela Butnaru, Denison University

- 3:00 PM La muerte de Mariluán como símbolo de asimilación
Cody Hanson, Indiana State University

- 3:30 PM **Coffee Break**

- 4:00 PM Time, Death and the Influence of Existentialism in Rafael Menjívar Ochoa's *Trece*
Raquel Chiquillo, University of Houston-Downtown

- 4:30 PM *Morirás si da una primavera* : liminalidad como fuente de agencia en literatura de sida
Claudia Costagliola, Western Oregon University

Mestizaje, Nation, and Migration: Transgressing Boundaries and Bordering Identities

Time: 2:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 219

Chaired by: Iulia Sprinceana, Centre College

Organized by: Iulia Sprinceana, Centre College

- 2:00 PM After the Crisis, Two Lessons from Spain: *En la orilla* (2013) by Rafael Chirbes and *Biutiful* (2010) directed by Alejandro González-Iñárritu
Iulia Sprinceana, Centre College
- 2:30 PM “Literaturas sin residencia fija”: en torno a la novela policiaca en América Central y la última novela de Castellanos Moya
José Juan Colín, University of Oklahoma
- 3:00 PM Espacio/crimen/estado: periodismo gráfico en Honduras
Laura Chinchilla, Centre College
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM The U.S.-Mexico Borderlands as Floating Signifier in the Western Film Genre
Willie F. Costley, Centre College
- 4:30 PM (Re)writing *Mestizaje* in Santa Lujuria by Marta Rojas
Chantell Smith Limerick, Centre College

Visiones de futuro de los Andes al Caribe hispano: ciencia ficción, fantasía y experimentación narrativa

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 225

Chaired by: Pedro Porbén, Bowling Green State University

Organized by: Pedro Porbén, Bowling Green State University

2:30 PM Nuevos usos de la ciencia ficción en la narrativa contemporánea centroamericana

Valeria Grinberg Pla, Bowling Green State University

3:00 PM Entre las Inca Fries y las papas platónicas

Francisco Cabanillas, Bowling Green State University

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Cultura chicha: la nueva cara del Perú

Frank Otero Luque, Bowling Green State University

4:30 PM Cyber-Orishas o la Resistencia Afro-Cubana cyberpunk de Erick Mota

Pedro Porbén, Bowling Green State University

Saturday Morning, April 13th

Literatura de guerra y memoria

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 128

Chaired by: Germán Carrillo, Marquette University

Organized by: Allen Guillermo Rivas Prado, University of Kentucky

10:00 AM Memoria y violencia en *Cerberos son las sombras* de Juan José Millas y *Canción de tumba* de Julián Herbert

Sara Lucia Hernandez Angulo, West Virginia University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Peru's Shining Path and the Student Experience

Lucas Lund, University of South Dakota

11:30 AM La cuentística bélica de Gabriel Pabón Villamizar

Joyce Andrea Carrillo, Indiana University-Bloomington

Poesía dogmática, anti-poesía y otras perspectivas poéticas

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 119

Chaired by: Irene Chico-Wyatt, University of Kentucky

Organized by: Ana Álvarez Guillén, University of Kentucky

9:00 AM Carlos Martínez Rivas o *El monstruo y su dibujante*

Tomás Arce, University of Cincinnati

9:30 AM José Miguel Ibáñez and the Poetics of Dogma

Adam Glover, Winthrop University

10:00 AM Página tal verso cual: Translational Poetics and Politics Juan Gelman's *Los poemas de Sidney West*

Olivia Lott, Washington University in St. Louis

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM "Pasto sin fin del basurero": Trash and Disposal in the Poetry of José Emilio Pacheco

Micah McKay, University of Alabama

11:30 AM **La representación de la naturaleza en el poemario *Desolación* de Gabriela Mistral**

Ramon Muniz, Florida International University

Perspectivas infantiles: idealización, violencia y conexiones explícitas

Time: 9:00 AM to 10:30 AM

Location: Patterson Hall 129

Chaired by: Sharrah A. Lane, University of Kentucky

Organized by: Sharrah A. Lane, University of Kentucky

9:00 AM Las sensaciones de la infancia en *Morada al sur* de Aurelio Arturo (1906-1974): política y poética del cuerpo ausente

Santiago Navarrete Astorquiza, University of Notre Dame

9:30 AM A Presentation on *Boy in Pen and Ink* by Clarice Lispector

Megi Papiashvili, Purdue University

10:00 AM Yo tuve un sueño: perspectivas infantiles sobre la violencia

Allison Libbey, University of Wisconsin-Milwaukee

10:30 AM **Coffee Break**

Violencia, religión y gangsterismo en la literatura latinoamericana

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 205

Chaired by: Ariel Ramos, University of Kentucky

Organized by: Allen Guillermo Rivas Prado, University of Kentucky

10:00 AM La idea de piedad en “La loca Maravillas” de Jesús Gardea
Maria del Lara, US Military Academy

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM La literatura del desierto y la novela regional/regionalista
Leonel Carrillo, Bowling Green State University

11:30 AM La violencia nuestra de cada día: narrar la historia de Colombia en tres novelas de Juan Gabriel Vásquez
Javier Alvarez, Eastern Kentucky University

Imaginarlos e identidades latinx y chicanas en Estados Unidos

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 209

Chaired by: Marlee McCloud, University of Kentucky

Organized by: Juan Fernandez Cantero, University of Kentucky

9:30 AM **Stages of the Causal Impacts of Anglo-American Racism and Police Repression on Chicano Community-Building in Postwar Los Angeles**
Hyunsoo Cho, Georgetown University

10:00 AM Ni chicanas ni mexicanas: Comunidades y comadres meXicanas en la obra de María Amparo Escandón
Yorki Encalada Egúsquiza, Oberlin College

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Latinas en el séptimo arte: *Real Women Have Curves* (2002), la ignorada hermana mayor de *Lady Bird* (2017)
Itzá Zavala-Garrett, Morehead State University

11:30 AM Cartografías de un imaginario global: “Torres Gemelas” de Rosario Ferré
Parizad Dejbord Sawan, University of Akron

Academic Fictions: The Academy as a Condition of Hispanic Literature

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 106

Chaired by: Vincent Moreno & Gabriel Horowitz, Arkansas State University

Organized by: Vincent Moreno & Gabriel Horowitz, Arkansas State University

- 9:00 AM Latin American Campus Novel in the Turn of the Twenty-First Century: Cosmopolitan Writers/University Workers
Lorena María Iglesias Meléndez, Northwestern University
- 9:30 AM Writing from Within: Academia and the Legitimization of Contemporary Literature
Vincent Moreno, Arkansas State University
- 10:00 AM New Symbolisms of Nationhood and the Academies That Mine Them
Brantley Nicholson, Georgia College
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM Academy and Writers: Memory and Political Violence in Peru
Enrique Manuel Bernales Albites, University of Northern Colorado
- 11:30 AM Professional Self-Destruction in Roa Bastos's *El fiscal*
Gabriel Horowitz, Arkansas State University

Peninsular Studies

Thursday Morning, April 11th

Don Quijote

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 350 C

Chaired by: Moisés Castillo, University of Kentucky

Organized by: Moisés Castillo, University of Kentucky

- 9:30 AM The Impossible Morisca Identity in *Don Quijote*, Part II: Cervantes's Challenge to Spain's Body Politic
Jennifer Heacock-Renaud, Augustana College
- 10:00 AM La representación cervantina de los pecados de la lengua en *Don Quijote*
Lourdes Albuixech, Southern Illinois University
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM Books, Armor and Space: How Things Shape Quixote's Mind
Giovanni Molina-Rosario, Indiana University Bloomington
- 11:30 AM Henry David Inglis y la crítica literaria cervantina en *Andanzas tras los pasos de Don Quijote*
Antón García-Fernández, University of Tennessee at Martin

Women and STE(A)M in Spanish Culture (Part I)

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 128

Chaired by: Debra Faszler-McMahon, Seton Hill University

Organized by: Debra Faszler-McMahon, Seton Hill University

- 9:30 AM Subversive, Combative, Corrective: Carmen de Burgos' Interventionist Translation of Möbius' *Über den physiologischen Schwachsinn des Weibes* [The Mental Inferiority of Women]
Leslie Anne Merced, Rockhurst University
- 10:00 AM Frustrated Feminist Agenda: Science and Gender in Marina Mayoral
Victoria Ketz, La Salle University
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM STE(A)M in 21st Century Spanish Poetry: The Case of Clara Janés
Debra Faszler-McMahon, Seton Hill University
- 11:30 AM Unorthodox Theories and Beings: Science, Technology, and Women in the Narratives of Rosa Montero
Maryanne Leone, Assumption College

Editorial Albatros: Diálogos Peninsulares. *Mito e historia en la televisión y el cine español*

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 330 C

Chaired by: Christine Blackshaw Naberhaus, Mount Saint Mary's University

Organized by: Christine Blackshaw Naberhaus, Mount Saint Mary's University

Description: This panel will be to present the anthology *Mito e historia en la televisión y el cine español*, an anthology edited by Christine Blackshaw Naberhaus and sponsored by Editorial Albatros. The authors will briefly present a summary of their contributions, and an round table open discussion will be hold between the audience and the authors

Panel

Participants: Christine Blackshaw Naberhaus, Mount Saint Mary's University

Iana Konstantinova, Southern Virginia University

Leslie Maxwell Kaiura, University of Alabama in Huntsville

Adela Borrallo-Solis, Shenandoah University

Esther Sánchez-Couto, University of North Texas

Jorge Avilés-Diz, University of North Texas

Lourdes Manyé, Furman University

La Guerra Civil

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 228

Chaired by: Carmen Moreno-Nuño, University of Kentucky

Organized by: Sandra Nava Nieto, University of Kentucky

10:00 AM ¿Cómo contar la Guerra Civil española a sus bisnietos?: Las nuevas tendencias argumentativas sobre la contienda
Berta Carrasco, Hope College

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Visiones de la tercera España en *El espíritu de la colmena*
Tanya Romero-González, Murray State University

11:30 AM Las redes transatlánticas del exilio a través de la sororidad de las intelectuales españolas
Azucena Trincado Murugarren, University of California Santa Barbara

La violencia política en el marco legal

Time: 10:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 306

Chaired by: Abraham Prades, University of Kentucky

Organized by: Abraham Prades, University of Kentucky

10:00 AM Through the Antifa Lense: Jordi Borràs's Gaze and the Catalan Case (2013-2018)
Jordi Olivar, Auburn University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Law and the Material Foundations of Violence in Enrique Urbizu's Film *No habrá paz para los malvados* (2011)
David Collinge, Union College (NY)

11:30 AM La ficción como amparo legal del arte: Titiriteros, raperos y libertad de expresión en la España contemporánea
Mariona Surribas, Ohio State University

Thursday Afternoon, April 11th

Queens in Nineteenth-Century Spanish Discourse

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Hall 209

Chaired by: Heather Campbell-Speltz, University of Kentucky

Organized by: Christine Blackshaw Naberhaus, Mount Saint Mary's University

- 2:00 PM Isabel la Católica and Juana la Loca: Allegories of Queenship During the Reign of Isabell II
Christine Blackshaw Naberhaus, Mount Saint Mary's University
- 2:30 PM (Re)construyendo el pasado histórico nacional: Isabel La Católica en el teatro del XIX
Jorge Avilés Diz, University of North Texas
- 3:00 PM Los distintos modelos de felicidad femenina en la obra de Benito Pérez Galdós y Emilia Pardo Bazán
Maria Luz Bateman, Texas Tech University

Women and STE(A)M in Spanish Culture (Part II)

Time: 2:00 PM to 3:30 PM

Location: Patterson Hall 128

Chaired by: Debra Faszler-McMahon, Seton Hill University

Organized by: Debra Faszler-McMahon, Seton Hill University

- 2:00 PM Recuperating #Women's Place in Spanish Literary and Scientific Histories
Dawn Smith-Sherwood, Indiana University of Pennsylvania
- 2:30 PM Biotech, Barceló, Bustelo: Reproduction, Motherhood and Gendered Hierarchies in Spanish Science Fiction
Mirla A. González, University of Kansas
- 3:00 PM Rethinking STE(A)M through Digital Spanish Literature: Women, Rupture, and Community in the Works of Remedios Zafra and Belén Gache
Parissa Tadrissi, Sonoma State University

Modernización en España: Decadencia, regeneracionismo y masonería

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 305

Chaired by: Darryl J. Dedelow Jr., University of Kentucky

Organized by: Ana Rueda, University of Kentucky

- 2:30 PM La presencia de la masonería en el proyecto de modernización de España
Susana Liso, Missouri Southern State University

- 3:00 PM *La alegoría nacional del incesto en *La madre naturaleza**
Mónica Fernández Martins, Texas Tech University

- 3:30 PM **Coffee Break**

- 4:00 PM Taf!Taf!: Emilia Pardo Bazán Addresses the Modern Need for Speed
Christy Shaughnessy, Washington and Jefferson College

- 4:30 PM Female Sexual Desire and the Environment in the Novels of Emilia Pardo Bazán
Susan Walter, University of Denver

Memoria histórica: Reconstrucción de la memoria

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 228

Chaired by: Carmen Moreno-Nuño, University of Kentucky

Organized by: David Delgado López, University of Kentucky

- 2:30 PM Memoria y sufrimiento en “El tiempo, tribunal de la historia” de Reyes Mate
Francisco Higuero, Wayne State University

- 3:00 PM Memoria gráfica del infierno. Los españoles de Mauthausen-Gusen
Nuño Castellanos Díez, University of Georgia

- 3:30 PM **Coffee Break**

- 4:00 PM La memoria paródica en *Buscando a Franco* de Isaac Rosa
Raquel Gracia Barranco, West Virginia University

- 4:30 PM Voicing the Writing Yo : Preserving the Memory of Mauthausen in José Ramón Fernández’s
Play *J’attendrai*
Marilen Loyola, Rockford University

La cuestión catalana

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 306

Chaired by: David Cortés Ferrández, University of Kentucky

Organized by: David Cortés Ferrández, University of Kentucky

2:30 PM Azorín y la cuestión catalana

David Wood, Millsaps College

3:00 PM De la fallida “Transición ejemplar” a la arcadía del Imperio. España en busca de un relato legitimador tras la crisis de 2008

Diego Espiña Barros, Saint Xavier University

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM Regionalismo digital: La cuestión nacional vista desde los memes y las redes sociales

Arkaitz Ibarretxe Diego, University of Illinois at Urbana-Champaign

4:30 PM *Bajará* (2013): la otra cara de Barcelona

Bohumira Smidakova, Georgetown University

Decentering the Anthropocene: Spanish Ecocritical Texts and the Non-Human

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 309

Chaired by: Shanna Lino, York University

Organized by: Shanna Lino & Maryanne L. Leone, York University & Assumption College

2:30 PM The Agency of Urban Infrastructure in Post-2008 Spanish Culture

Luis Prádanos, Miami University

3:00 PM Myths, Matriarchies, and Other “Natural” Wonders in Dolores Redondo’s Baztán Trilogy

Nina Molinaro, University of Colorado Boulder

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM The Birds and The Bees: Growing Pains and Pedophilic Anxiety in Sara Mesa’s *Cara de pan*

Maryanne Leone, Assumption College

4:30 PM Annihilatory Behaviours: Human-Amphibian Conflict in Albert Sánchez Piñol’s *La piel fría*

Shanna Lino, York University

Friday Morning, April 12th

From Baroque Horrific Spaces to Mysticism and Psychoanalysis: María de Zayas and Teresa de Ávila

Time: 9:30 AM to 10:30 AM

Location: Patterson Hall 105

Chaired by: Darryl J. Dedelow Jr., University of Kentucky

Organized by: Moisés Castillo, University of Kentucky

9:30 AM Maria de Zayas' Baroque Labyrinth of Horror
Alyssa Selmer, Cornell College

10:00 AM Santa Teresa de Ávila sobre el diván: las conexiones entre el misticismo y el psicoanálisis
Alfredo Poggi, University of North Georgia

Del texto al lienzo

Time: 11:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 105

Chaired by: Darryl J. Dedelow Jr., University of Kentucky

Organized by: Moisés Castillo, University of Kentucky

11:00 AM Del texto al lienzo: La esencia del Quijote en las artes plásticas
Paulina Aragon, Texas A&M International University

11:30 AM El arte en la clase de español: Sofonisba Anguissola (1532-1625) en la corte de Felipe II
Esther Sánchez-Couto, University of North Texas

Homenaje a Germán Yanke

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 350D

Chaired by: Edward F. Stanton, University of Kentucky

Organized by: Edward F. Stanton, University of Kentucky

9:30 AM Alegría y agonía: palabras de despedida para Germán Yanke
Rhonda Buchanan, University of Louisville

10:00 AM Germán Yanke, poesía y amistad
Shelby Thacker, Thomas More College

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Germán Yanke: recuerdos de un poeta entrañable
Veronica Dean-Thacker, Transylvania University

11:30 AM Germán Yanke, el último de los poetas tranquilos
Fernando Operé, University of Virginia

Deviant Souls in Modern Spain

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 119

Chaired by: Jim P. Fenton, University of Kentucky

Organized by: Ana Rueda, University of Kentucky

9:30 AM Political Tyranny in the Spanish Enlightenment and Its Literary Legacy

Julia Barnes, Berry College

10:00 AM Un cuadro vale mil palabras: Food, Hunting, and Dangerous Consumption in Clarín's *La Regenta*

Stacy Davis, Truman State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **Pseudoscience, Magic, and Monstrous Women: Men's Experiments Gone Wrong in Three Kiosk Novellas**

Leslie Kaiura, University of Alabama in Huntsville

11:30 AM Haunted Family History in Francisco Ayala's *La cabeza del cordero*

Lee Kirven, Georgetown College

ALCESXXI y la crítica cultural contemporánea: Mesa redonda sobre textos, vidas y prácticas

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 218

Organized by: ALCESXXI

Description: ALCESXXI viene fomentando una labor colectiva en la investigación, la enseñanza, el activismo y los espacios cruzados por estos campos. Esta mesa redonda será un espacio para continuar este trabajo presentando líneas de investigación de gente afiliada a ALCESXXI. El formato de esta mesa será distinto al tradicional en el sentido de que las autoras de los textos no estarán a cargo de la presentación de sus trabajos. Este encuentro de un día nos dará también la oportunidad de repensar colectivamente las prácticas del “peer review” entre colegas e inaugurar un posible sistema de mentoría para los procesos investigadores y laborales. Esperamos que la conversación sobre estos textos nos permita enfatizar nociones del bien común; una conciencia de cómo habitamos nuestros espacios (laborales, vitales, terrícolas), y la posible imaginación de herramientas que nos asistan en procesos de mediación afectivos. Estos temas se pueden ver desde varios campos y/o desde la interdisciplinariedad, siempre desde una conciencia auto-crítica de que estamos atravesadas por la lógica capitalista neoliberal.

Cinco autoras/es/xs por la mañana y cinco más por la tarde manejarán al grupo de participantes y asistentes para llevar a cabo una conversación sobre los textos presentados y su aplicación a la esfera cultural (aula de clase; investigación; labor creativa; etc.). Cada mesa contará con personas de ALCES responsables de moderar y guiar el debate.

Participants: Palmar Álvarez-Blanco, Carleton College
 Teresa Herrera, Allegheny College
 Susan Larson, Texas Tech University
 Matthew Feinberg, Baldwin Wallace University
 Ellen Mayock, Washington & Lee University
 Oscar Pereira, University of Nebraska-Lincoln
 Luis I. Prádanos, Miami University
 Steven Torres, University of Nebraska-Omaha
 Eugenia Afinoguénova, Marquette University
 Daniel Ares-López, San Diego State University
 Kata Beilin, University of Wisconsin, Madison
 Sebastiaan Faber, Oberlin College
 Ofelia Ferrán, University of Minnesota
 Jorge Gaupp, Princeton University
 Roberto Robles-Valencia, University of South Alabama
 Carmen Moreno-Nuño, University of Kentucky
 Anthony Harb, The Graduate Center, CUNY
 Jordi Marí, North Carolina State University
 Álex Alonso Nogueira, Brooklyn College, CUNY
 Rafael Sánchez-Mateos Paniagua, Princeton University

Palabras que yerran y enredan: duplicidad y verdad en el lenguaje

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 128

Chaired by: Kelly Ferguson, University of Kentucky

Organized by: Ana Álvarez Guillén, University of Kentucky

9:30 AM Humor y propaganda durante la Guerra Civil: El semanario humorístico *La Ametralladora*
Antonio Bentivegna, Colgate University

10:00 AM **La vida “errante” de las palabras en Gonzalo Hidalgo Bayal**
Guada Marti-Pena, Pennsylvania State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM The Self-Fashioning Narrator and Her Feminist Reworking of the Truth in Marina Mayoral's
Casi perfecto
Antonia Delgado-Poust, University of Mary Washington

11:30 AM Musical Trends in Félix Francisco Casanova
Pablo Martinez Diente, Kansas State University

Friday Afternoon, April 12th

Siglo XVI: Ahondando en el pensamiento de Pedro de Mercado, Diego de Osorio, Miguel de Luarca, Francisco de Vitoria, Garcilaso y Boscán

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 105

Chaired by: Álvaro Cuéllar González, University of Kentucky

Organized by: Moisés Castillo, University of Kentucky

- 2:30 PM Preocupaciones dietéticas en Pedro de Mercado
 José Rico-Ferrer, Wayne State University

- 3:00 PM Who Was Diego Osorio?: How a Medieval Spanish Noble Became a Natural Wonder and
 Occult Scientific Icon
 Robert Fritz, Murray State University

- 3:30 PM **Coffee Break**

- 4:00 PM Fuego, fama y cronología: Boscán y el Garcilaso napolitano
 Javier Lorenzo, East Carolina University

- 4:30 PM El viaje a China de un soldado español en 1575. Una relación sobre la abundancia, la plaza
 pública y una monarquía de mercaderes
 Francisco Sánchez, University of South Carolina

ALCESXXI y la crítica cultural contemporánea: Mesa redonda sobre textos, vidas y prácticas (II)

Time: 2:00 PM to 8:00 PM

Location: Patterson Hall 218

Organized by: ALCESXXI

Description: ALCESXXI viene fomentando una labor colectiva en la investigación, la enseñanza, el activismo y los espacios cruzados por estos campos. Esta mesa redonda será un espacio para continuar este trabajo presentando líneas de investigación de gente afiliada a ALCESXXI. El formato de esta mesa será distinto al tradicional en el sentido de que las autoras de los textos no estarán a cargo de la presentación de sus trabajos. Este encuentro de un día nos dará también la oportunidad de repensar colectivamente las prácticas del “peer review” entre colegas e inaugurar un posible sistema de mentoría para los procesos investigadores y laborales. Esperamos que la conversación sobre estos textos nos permita enfatizar nociones del bien común; una conciencia de cómo habitamos nuestros espacios (laborales, vitales, terrícolas), y la posible imaginación de herramientas que nos asistan en procesos de mediación afectivos. Estos temas se pueden ver desde varios campos y/o desde la interdisciplinariedad, siempre desde una conciencia auto-crítica de que estamos atravesadas por la lógica capitalista neoliberal.

Cinco autoras/es/xs por la mañana y cinco más por la tarde manejarán al grupo de participantes y asistentes para llevar a cabo una conversación sobre los textos presentados y su aplicación a la esfera cultural (aula de clase; investigación; labor creativa; etc.). Cada mesa contará con personas de ALCES responsables de moderar y guiar el debate.

Participants: Palmar Álvarez-Blanco, Carleton College
 Teresa Herrera, Allegheny College
 Susan Larson, Texas Tech University
 Matthew Feinberg, Baldwin Wallace University
 Ellen Mayock, Washington & Lee University
 Oscar Pereira, University of Nebraska-Lincoln
 Luis I. Prádanos, Miami University
 Steven Torres, University of Nebraska-Omaha
 Eugenia Afinoguénova, Marquette University
 Daniel Ares-López, San Diego State University
 Kata Beilin, University of Wisconsin, Madison
 Sebastiaan Faber, Oberlin College
 Ofelia Ferrán, University of Minnesota
 Jorge Gaupp, Princeton University
 Roberto Robles-Valencia, University of South Alabama
 Carmen Moreno-Nuño, University of Kentucky
 Anthony Harb, The Graduate Center, CUNY
 Jordi Marí, North Carolina State University
 Álex Alonso Nogueira, Brooklyn College, CUNY
 Rafael Sánchez-Mateos Paniagua, Princeton University

Del ayer al mañana: Poesía contemporánea

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 205

Chaired by: David Delgado López, University of Kentucky

Organized by: David Delgado López, University of Kentucky

- 2:30 PM El tema de la muerte en la poesía de Rubén Darío y Antonio Machado
Íñigo Huércanos Esparza, University of Wisconsin-Milwaukee
- 3:00 PM El discurso poético de lo sagrado en la poesía española contemporánea: César Simón
Eduardo Gregori, University of Wisconsin - Stevens Point
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM La poesía en el mundo digital: alteración de las poéticas en la nueva lírica española
Fernando Valverde, University of Virginia
- 4:30 PM Redes sociales y nuevos poetas en España: Radiografía de los best-sellers
Nieves García Prados, University of Virginia

Medieval Studies

Time: 3:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 106

Chaired by: Anibal A. Biglieri, University of Kentucky

Organized by: Anibal A. Biglieri, University of Kentucky

- 3:00 PM **Llorando palabras manzelleras: A Study of Tears in the *Libro de buen amor***
Andrew Bartels, Indiana University
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM Encuentros y desencuentros de la Antigüedad tardía con la Edad Media en el *Libro de Apolonio*
Pablo Ancos, University of Wisconsin, Madison
- 4:30 PM **Erotismo y comicidad en el *Libro de Alexandre***
Rocio Rubio Moiron, University of Wisconsin, Madison

El contra-discurso franquista en las autoras de medio siglo

Time: 3:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 128

Chaired by: Ana Álvarez Guillén, University of Kentucky

Organized by: Brittany Frodge, University of Kentucky

3:00 PM Vestigios de una generación perdida: la narrativa de Elena Soriano
Angela Martin Perez, University of Southern Indianay

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM **Espacios heterotópicos en *Primera memoria* de Ana María Matute**
Diana Estaire, West Virginia University

4:30 PM Between Disavowal and Nostalgia: Christian Charity in the work of María Teresa León and Rafael Alberti
Shirley Anghel, Washington University in St. Louis

El fracaso de la patria: Revoluciones anarquistas, soldados conscriptos y héroes truncados

Time: 3:00 PM to 5:00 PM

Location: Patterson Hall 119

Chaired by: Ana Rueda, University of Kentucky

Organized by: Ana Rueda, University of Kentucky

3:00 PM **Ángel Guerra : Revolucionario, enamorado y santo**
Mariana Segovia, Hutchinson Community College

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM José García Fajardo: héroe truncado en la segunda serie de los *Episodios Nacionales* de Galdós
Elena Iglesias-Villamel, Hiram College

4:30 PM El arte y la protesta: sobre el tema del servicio militar en los cuentos de Clarín
Ramón Espejo-Saavedra, Loyola University-Maryland

Saturday Morning, April 13th

Golden Age Theatre

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 105

Chaired by: Moisés Castillo, University of Kentucky

Organized by: Moisés Castillo, University of Kentucky

9:30 AM Afán de medro y ascenso social en dos comedias del Siglo de Oro: Lope de Vega y Tirso de Molina

Ernesto Delgado, Bowling Green State University

10:00 AM The Many Faces of Lope de Vega in 20th - 21st Century Spanish Popular Culture

Philip Allen, University of Florida

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Unveiling the Truth: Ana Caro's *Valor, agravio y mujer* and Myths

Felipe Rojas, West Liberty University

11:30 AM Los reflejos y los espejos: juegos de duplicidad y las refracciones de Estrella y Astolfo en la escena 1.5 de *La vida es sueño*

Caroline Whitcomb, University of Virginia

El diálogo de Unamuno con su pasado, futuro y presente

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 221

Chaired by: Diego del Río Arrillaga, Kenyon College

Organized by: Diego del Río Arrillaga, Kenyon College

9:30 AM Monegro

Brian Cope, Wooster College

10:00 AM The Demythologizing and Re-Mythologizing of Don Manuel in Unamuno's *San Manuel Bueno, mártir*

Thomas R. Franz, Ohio University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM La estirpe de Augusto Pérez: Variaciones del personaje autónomo en la narrativa vanguardista española

Luis Álvarez-Castro, University of Florida

11:30 AM Miguel de Unamuno y José Carlos Mariátegui: un diálogo transatlántico

Diego del Río Arrillaga, Kenyon College

Neoliberal Violence: Films and Novels of the Crisis

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 218

Chaired by: Silvia Encinas, University of Kentucky

Organized by: Silvia Encinas, University of Kentucky

9:00 AM A Thrilling Crisis: *El desconocido*, *Cien años de perdón* and the Spanish Action Thriller
Juan Egea, University of Wisconsin-Madison

9:30 AM The Neoliberal Dystopia of Sara Mesa's *Cuatro por cuatro*
Katie Vater, University of Wisconsin-Milwaukee

10:00 AM Mujeres en deuda: un análisis de la crisis en *Les possessions* y *La trabajadora*
Alba Constenla, University of California Santa Barbara

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM “Los anillos de Saturno”, o los ciclos de la violencia histórica en *Biutiful*
Isaac García-Guerrero, University of Wisconsin-Madison

11:30 AM Decolonizing Love: Rethinking Love in Movements for Justice and Liberation
Angela Duran Real, University of Washington

¿Quién soy yo?: Autobiografismo, metaficción y ficción histórica

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 225

Chaired by: Álvaro Cuéllar González, University of Kentucky

Organized by: Ana Álvarez Guillén, University of Kentucky

9:30 AM *El monarca de las sombras* and the Biographical Genre
Javier Sánchez, Stockton University

10:00 AM *Diary of an Ad-Man: Diario de un genio* by Salvador Dalí as Shocking Image Building
Robert Harland, Mississippi State University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Beyond Intertextuality: The Library in the Historical Novels of Arturo Pérez-Reverte
Katie Ginsbach, St. Norbert College

11:30 AM Lies, Imagination, Memory, and Self-Narration in Rosa Montero's *La loca de la casa*
Iana Konstantinova, Southern Virginia University

Spatial Turns: The Resignification of the Rural and the Urban Fabric

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 228

Chaired by: José Rico-Ferrer, Wayne State University

Organized by: David Delgado López, University of Kentucky

9:00 AM **La II República española y la democratización del espacio público urbano**
Antonio Parrilla-Recuero, Indiana University, Bloomington

9:30 AM **Los cuadernos de un vate vago: Gonzalo Torrente Ballester's Spatial Turn**
Michael Martínez, Jr., Minnesota State University Moorhead

10:00 AM **Representations of the Pueblo in Recent Contemporary Peninsular Narrative**
McKew Devitt, University of Vermont

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM **Painting the Spanish City: the Problematics of Street Art and Gentrification**
Catalina Iannone, St. Edward's University

11:30 AM **Neo Medieval Tourism: The 21st Century-Case of *El Passo Honroso* of Suero de Quiñones in Hospital de Órbigo, León**
Ángel María Rañales Pérez, University of Kansas

Subjetivación política y representación en el marco del proyecto neoliberalismo español contemporáneo. Biopolítica, espectáculo y precariedad

Time: 9:00 AM to 12:00 PM

Location: Patterson Hall 219

Chaired by: Roberto Robles-Valencia, University of South Alabama

Organized by: Roberto Robles-Valencia, University of South Alabama

- 9:00 AM Los besos en el pan de Almudena Grandes: representación del conformismo precario
Joaquín Florido Berrocal, Southern Illinois University Edwardsville
- 9:30 AM El espectáculo de lo precario. Alternativas a la representación de la crisis
Roberto Robles-Valencia, University of South Alabama
- 10:00 AM *La gallina ciega* de Max Aub. Procesos de subjetivación y estrategias biopolíticas en la España del tardofranquismo
Eduardo Matos-Martin, New York University
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM Helios Gómez, novelas gráficas y viñetas actuales como resistencia comunitaria
Javier de Entrambasaguas Monsell, University of Michigan
- 11:30 AM The Silencing of Memory Produces Monsters: Hernán Migoya's *Una, grande y zombi*
Elizabeth Warren, University of California-Los Angeles

Translation Studies

Friday Morning, April 12th

Interpreting and Audiovisual Translation: Graduate Student Panel

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 350 C

Chaired by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

Organized by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

- 9:30 AM Interpreter Role and Protocol in Mental Health
Miranda Hale & Lluís Baixauli Olmos, University of Louisville
- 10:00 AM Note-Taking in Consecutive Interpreting
Biljana Konatar, University of Missouri, Columbia
- 10:30 AM **Coffee Break**
- 11:00 AM Media Translation: Analyzing the English Subtitles of *The Dudes* from a Sociocultural Perspective
Khetam Wail Shraideh, Binghamton University
- 11:30 AM Technology and Institutional Translation: Benefits and Limitations of CAT Tools at the European Commission
Carmen Torres Burgos, West Virginia University

Friday Afternoon, April 12th

Translation Studies 2

Time: 3:00 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 350 C

Chaired by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

Organized by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

3:00 PM Fray Ramón Pané: Paradoxographical Descriptions of New World Animals
Kyrie Miranda, Francis Marion University

3:30 PM **Coffee Break**

4:00 PM *A Perfect Idiot*: How do We Translate Emotions? A Research into the Translation Process
from a Romance Language into English
Giada Biasetti, Augusta University

4:30 PM Translating Images of the 2011 Syrian Revolution: A Contratextual Approach
Manal Mahmoud Al-Natour, West Virginia University

Saturday Morning, April 13th

Translation Studies 3: Literary Translation

Time: 9:30 AM to 12:00 PM

Location: Gatton Student Center 350 C

Chaired by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

Organized by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

9:30 AM Feminine or Masculine: Translation Loss in the English Renditions of Catalina de Erauso's
Autobiography
Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

10:00 AM Colette Fellous and *Camille Claudel*: An Exercise in Tandem Literary Translation
Nancy Kay Erickson, Nova Southeastern University

10:30 AM **Coffee Break**

11:00 AM Translating Synaesthesia in Yu Hua's Avant-garde Fiction *World like Mist*
Long Yang, Shanghai Jiao Tong University

11:30 AM **Models of Imperial Polity: Translation, Drama, and Elite Discord in Elizabethan England**
Henry Song, Independent Scholar

Saturday Afternoon, April 13th

Translation Studies 4: Graduate Student Panel

Time: 2:30 PM to 5:00 PM

Location: Gatton Student Center 350 C

Chaired by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

Organized by: Lola Orellano Norris, Texas A&M International University

- 2:30 PM Building a Translation Team for Chicago Public Schools
 Mayilu Diaz de Leon, Chicago Public Schools Translation Manager
- 3:00 PM Textual Genres in Legal Translation
 Nerea Fernández Álvarez, West Virginia University
- 3:30 PM **Coffee Break**
- 4:00 PM *Der Struwwelpeter*, a Story for Children?: Of Difficulty of Literary Translation into Verse
 Sofía González Ruiz, West Virginia University
- 4:30 PM Translation and Adaptation of the UNAIDS Editorial Style Guide into Spanish
 Marcos Orcastegui Herbera, West Virginia University